

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

21-31

Випуск № 2

Дата: 6 січня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

21-31

Edition № 2

Date: 6 January 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	25				
3103	25				
3202	25				
3203	25, 26				
3222	25				
3226 INT 3816	25				
3605	24				
3701	23				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 701-2003	27 28-31				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	17

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	17

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

**21. Оголошення**

Випуск 1/2006 ПМ Держгідрографії України готується до видання і буде розсилатися пізніше. Вищевказаний випуск не містить інформації для коректури морських карт.

**Notice**

Edition of № 1/2006 NtM of State Hydrographic Service of Ukraine is in the process of publication and will be circulated later. The abovementioned edition has no information for correction of nautical charts.

**22. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано посібник «Каталог морських навігаційних карт, книг, посібників для плавання» № 701, 2005 р. Вартість одного примірника становить 144,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*Замовити посібник можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**тел./факс: (044) 425-00-63**  
**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Південно-західна частина Чорного моря**  
**South-Western part of the Black Sea**

*Порт Одеса*

*Port Odesa*

**23. Карта (Chart) 3701**

Нанести	Світний буй стп, ж ч, топова фігура – два конуси вершинами донизу, вогнь Б Ч(6) Тр Пр 15с	ПРИП 1/06
Insert	(Light buoy pillar, yellow black, topmark – two cones with tops downwards, light W Q(6) L Fl 15s) 46°30'39.4" N 30°44'20.7" E Coastal warning 1/06	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 1/06	

*Порт Южний*

*Port Yuzhnyi*

**24. Карта (Chart) 3605**

Скасувати	1. Світний буй	ПРИП 4/06
Delete	(Light buoy) 46°36.60' N 31°01.70' E	Coastal warning 4/06
	2. Світний буй	
	(Light buoy) 46°36.40' N 31°01.60' E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 4/06	
Нанести	3. Світний знак і напис «Чв Пр 3с 2М»	ПРИП 3/06
Insert	(Light mark and legend «R Fl 3s 2M») 46°36'36.5" N 31°01'39.5" E Coastal warning 3/06	
	4. Світний знак і напис «Чв Пр 3с 2М»	
	(Light mark and legend «R Fl 3s 2M») 46°36'25.0" N 31°01'39.5" E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 3/06	



*Каркінітська затока*

*Karkinit's'ka Gulf*

**25. Карти (Charts) 3202, 3203, 3222, 3226 INT 3816, 3101, 3103**

Скасувати СПБУ «Таврида»

Delete (Special float boring installation

«Tavryda»)

45°15.50' N 31°40.50' E

Відм. ПМ (Cancel NtM) 22(Т)/05

*Порт Чорноморськ*

*Port Chornomors'k*

**26. (Т) Карта (Chart) 3203**

Нанести СПБУ «Таврида»

ПРИП 5/06

Insert (Special float boring installation

«Tavryda»)

45°33.94' N 32°45.28' E

Coastal warning 5/06

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 5/06



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**27. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
<b>423</b>	Світний буй південний 46 30.7 N 30 44.3 E	Б Ч (6) Тр Пр 15с 5М		ПМ 27/06
<b>453.6</b>	Світний буй південний			Скасований * ПМ 27/06
<b>453.7</b>	Світний буй північний			Скасований * ПМ 27/06
<b>453.8</b>	<b>Причалу ЗН Північний</b> 46 36.6 N 31 01.7 E (2005)	Чв Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 2М	Металева конусопо- дібна тумба з трубою, пофарбованою горизон- тальними червоними і білими смугами 5	7 ПМ 27/06
<b>453.9</b>	<b>Причалу ЗН Південний</b> 46 36.4 N 31 01.7 E (2005)	Чв Пр Зс пр 0.5 тм 2.5 2М	Металева конусопо- дібна тумба з трубою, пофарбованою горизон- тальними червоними і білими смугами 5	7 ПМ 27/06



Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
423	Светящий буй южный 46 30.7 N 30 44.3 E	Б Ч (6) Дл Пр 15с 5М		ИМ 27/06
453.6	Светящий буй южный			Упразднен * ИМ 27/06
453.7	Светящий буй северный			Упразднен * ИМ 27/06
453.8	<b>Причала 3Н Северный</b> 46 36.6 N 31 01.7 E (2005)	К Пр 3с пр 0.5 тм 2.5 2М	Металлическая кону- сообразная тумба с тру- бой, окрашенной гори- зонтальными красными и белыми полосами 5	7 ИМ 27/06
453.9	<b>Причалу 3Н Южный</b> 46 36.4 N 31 01.7 E (2005)	К Пр 3с пр 0.5 тм 2.5 2М	Металлическая кону- сообразная тумба с тру- бой, окрашенной гори- зонтальными красными и белыми полосами 5	7 ИМ 27/06



**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
<b>423</b>	Light buoy south 46 30.7 N 30 44.3 E	W Q (6) L Fl 15s 5M		NtM 27/06
<b>453.6</b>	Light buoy south			Cancelled * NtM 27/06
<b>453.7</b>	Light buoy north			Cancelled * NtM 27/06
<b>453.8</b>	<b>Berth 3N North</b> 46 36.6 N 31 01.7 E (2005)	R Fl 3s fl 0.5 ecl 2.5 2M	Metallic conical pedestal with pipe coloured horizontal red and white stripes 5	7 NtM 27/06
<b>453.9</b>	<b>Berth 3N South</b> 46 36.4 N 31 01.7 E (2005)	R Fl 3s fl 0.5 ecl 2.5 2M	Metallic conical pedestal with pipe coloured horizontal red and white stripes 5	7 NtM 27/06





**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**28. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 13**  
**Book 701, ed. 2003, page 13**

№ книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
701	47	2005

**29. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 10**  
**Book 701, ed. 2003, page 10**

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
3511	27	2006

**30. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 27**  
**Book 701, ed. 2003, page 27**

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3511	<b>Підходи до порту Варна</b> Approaches to Varna Port 43°07'00" N 27°53'20" E 43°16'17" N 27°53'20" E 43°16'17" N 28°10'18" E 43°07'00" N 28°10'18" E	25 000	укр.-англ. ukr.-engl.

**31. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 41**  
**Book 701, ed. 2003, page 41**

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3511.000	<b>Підходи до порту Варна</b> Approaches to Varna Port	25 000	укр.-англ. ukr.-engl.





*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 2  
Order № 2

Створено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Institution Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Institution  
is possible only with permission of publisher.